

El cateterismo cardíaco: cuidado del niño en casa

(Spanish)

¿Qué es el cateterismo cardíaco?

El cateterismo cardíaco consiste en insertar un catéter (tubo) en una vena o arteria en uno o ambos lados de la ingle y guiarlo hasta el corazón. A veces se inserta el catéter en otra parte del cuerpo, como el brazo o el cuello.

Este procedimiento se usa para diagnosticar problemas relacionados con el flujo sanguíneo y la anatomía del corazón, o para abrir o cerrar ciertas estructuras cardíacas. El niño estará anestesiado o sedado, de modo que no sentirá nada. (Consulte el folleto educativo titulado “La sedación usada en procedimientos”).

¿Qué se debe hacer antes de esta prueba?

A muchos niños y adolescentes les reconforta llevar consigo algún objeto al que tengan apego, así como algo que les ayude a distraerse mientras se lleva a cabo el procedimiento. Una vez concluido, será más fácil mantenerlos relajados y tranquilos con una película o con alguna música que les guste.

¿Qué pasará después del procedimiento?

Los enfermeros revisarán repetidas veces los signos vitales del niño (frecuencia cardíaca, frecuencia respiratoria, temperatura, presión arterial) y el pulso en los pies, las piernas o los brazos.

Cardiac catheterization:

Care at home (English)

What is cardiac catheterization?

Cardiac catheterization is the threading of a catheter (tube) through either a vein or artery into the heart. The catheter is inserted in one or both groin areas. Sometimes other sites may also be used, such as the arm or neck.

The cardiac catheterization is used to diagnose problems with the blood flow and structure of the heart, or to open or close certain heart structures. Your child will be asleep or sedated and comfortable during the procedure. (See the education sheet “Sedation for a procedure.”)

What should we do before the test?

Children and young adults of all ages may want to bring a comfort item and something for distraction. A favorite video or a CD player and favorite music will help your child lie quietly after the procedure.

What can I expect after the procedure?

The nurses will frequently check your child’s vital signs (heart rate, breathing rate, temperature, blood pressure) and pulses in the feet, legs, and/or arms.

Le pondrán una venda o un vendaje a presión donde se le insertó el catéter. Si todavía lo tiene, quíteselo después de _____.

El niño tendrá que permanecer acostado en la cama sin mover el área afectada por unas horas después del procedimiento. Durante ese tiempo, no debe doblar las rodillas, sentarse ni levantar la cabeza, ya que estos movimientos ejercen presión en el sitio de inserción y podrían provocar una hemorragia. El enfermero le avisará cuándo puede levantarse.

¿Cómo debo cuidar al niño?

Revise el sitio de inserción para ver si sangra; de ser así, presione directamente el área por 15 minutos seguidos con un paño limpio o una gasa, y llame al médico de inmediato.

Tenga en cuenta que el sitio de inserción estará amoratado, pero si empeora o se hincha, deberá notificar al médico.

Esté al tanto de los siguientes síntomas de infección:

- fiebre de más de 101 °F (38,4 °C)
- hinchazón, calor, enrojecimiento, sensibilidad o supuración en el área de inserción

Compare la temperatura y el color de las piernas o brazos del niño varias veces al día por dos días; revise si la pierna o el brazo donde se insertó el catéter están más fríos, pálidos u oscuros que lo usual.

Los primeros 2 días después del procedimiento, está permitido lavar suavemente el área con agua y jabón en la ducha o con un baño de esponja, pero el niño no debe bañarse en la tina.

Your child will have a bandage or pressure dressing where the catheter was inserted. If it is still on, remove it in _____.

Your child will need to stay flat in bed for a few hours after the procedure, keeping the affected area still. Your child should not bend the knees, sit up, or lift the head up off the bed. The pressure caused by these activities can cause bleeding at the groin site. The nurse will tell you when your child can get up.

How can I care for my child?

Watch the insertion site(s) for bleeding. If bleeding occurs, apply pressure directly on the site for 15 continuous minutes with a clean washcloth or gauze and call the doctor right away.

Expect a small amount of bruising around the insertion site. Watch for increased bruising or swelling.

Watch for signs of infection:

- fever higher than 101°F (38.4°C)
- swelling, warmth, redness, tenderness, or drainage at the site

Compare the temperature and color of your child's legs or arms several times a day for two days. Check to see if the leg or arm used for the catheterization is cooler, paler, or darker than normal.

Showers and sponge baths are permitted. When bathing, you may clean the site gently with soap and water. Your child should not have a tub bath for the next 2 days after the catheterization.

Si tiene dolor en el sitio de inserción, déle acetaminofén (Tylenol® u otra marca) cada 4 horas, según lo necesite. Antes de dárselo, tómele la temperatura.

¿Qué puede comer?

Su hijo puede tomar líquidos transparentes (por ejemplo paletas de hielo, agua, jugo de manzana o de uva verde, caldo, refrescos sin gas o gelatina). Si no vomita, le puede ofrecer alimentos normales gradualmente.

¿Cuál es el nivel de actividad apropiado?

Los primeros 2 días después del procedimiento, evite los deportes de contacto, los juegos violentos o cualquier actividad que pueda ocasionar una caída. El niño **no** podrá:

- montar bicicleta ni hacer otras actividades que requieren ponerse a horcajadas
- ir a la clase de educación física
- subirse a un columpio
- saltar
- levantar cosas pesadas

¿En qué circunstancias llamo al cardiólogo?

- si ve señales de infección
- si empeoran los moretones en el sitio de inserción
- si la pierna o brazo donde se insertó el catéter están más fríos, pálidos u oscuros que lo usual
- **si sangra, aunque sea poco**

¿Tiene más preguntas?

Este folleto no es específico a su hijo; sólo le ofrece información general. Si tiene alguna pregunta, llame a la clínica de cardiología.

Your child may have some discomfort in the site. You may give your child acetaminophen (Tylenol® or another brand) up to every 4 hours if needed for pain. Before giving it, be sure to check your child's temperature.

What can my child eat?

Your child may have clear liquids (such as Popsicles®, water, apple or white grape juice, broth, flat sodas, or gelatin). If there is no vomiting, you may add regular foods as tolerated.

How active can my child be?

For the first 2 days after the procedure, avoid contact sports, rough play, or any activity that could cause a fall. Do **not** allow:

- riding bikes and other riding toys
- physical education classes
- swinging
- jumping
- heavy lifting

When should I call the cardiologist?

- signs of infection
- increased bruising at the site
- if the leg or arm used for the procedure is cooler, paler, or darker than normal
- **if any bleeding occurs**

Questions?

This sheet is not specific to your child but provides general information. If you have any questions, please call the cardiology clinic.